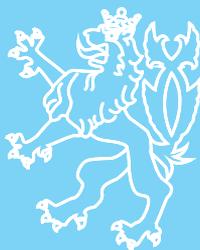


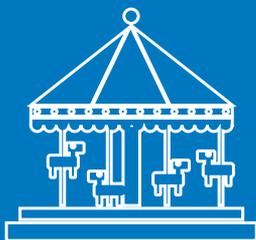
Les cahiers d'exercices
DÉBUTANTS

ASSiMiL®



Luxembourgeois

160 EXERCICES + CORRIGÉS



Les cahiers d'exercices **ASSiMiL**[®]

Luxembourgeois

Débutants



Jackie Messerich et Franck Colotte

À propos de ce cahier

En plus de 160 exercices, les 17 chapitres de ce cahier vous permettront d'effectuer un balayage systématique et progressif des fondamentaux de la grammaire luxembourgeoise : de la prise de contact à l'expression de la vie quotidienne que vous pourrez exposer en vous appuyant sur divers actes de communication, en passant par l'apprentissage contextualisé d'outils essentiels comme les conjugaisons, les pronoms, les prépositions, etc. Vous vous plongerez dans cette nouvelle langue sur un mode ludico-culturel.

Dans ce cahier, tous les points importants de la langue luxembourgeoise sont abordés : les articles, les substantifs, les pronoms, les adjectifs, les verbes réguliers et irréguliers, les formes de phrase, les indications de temps et d'heure... autant d'instruments de base pour commencer à s'exprimer au quotidien !

Enfin, ce cahier vous permet d'effectuer votre autoévaluation : après chaque exercice, dessinez l'expression de vos icônes (😊 pour une majorité de bonnes réponses, 😐 pour environ la moitié et 😞 pour moins de la moitié). À la fin de chaque chapitre, reportez le nombre d'icônes relatives à tous ces exercices et, en fin d'ouvrage, faites les comptes en reportant les icônes des fins de chapitres dans le tableau général prévu à cet effet.

Sommaire

1. Pour commencer	3	11. Les nombres ordinaux et les dates	66
2. Les articles	16	12. Les indications temporelles	72
3. Le pluriel des substantifs	22	13. Les possessifs	81
4. Les nombres cardinaux et l'heure	27	14. L'impératif	89
5. Les pronoms personnels	32	15. Comparer	97
6. Les verbes réguliers au présent de l'indicatif .	35	16. Les verbes ginn et kréien	104
7. Les verbes irréguliers au présent de l'indicatif	40	17. Le passé composé	112
8. Les prépositions de lieu	48		
9. Parler de ses origines	54	Solutions	120
10. L'interrogation, l'affirmation et la négation .	61	Tableau d'autoévaluation	127

Pour commencer

La prononciation et l'alphabet

Comme l'explique *Le Guide de conversation luxembourgeois* paru chez Assimil, dont est issue cette partie sur la prononciation, la prononciation des lettres de l'alphabet luxembourgeois diffère de la prononciation française. C'est pourquoi nous utiliserons une transcription phonétique simplifiée. Elle a pour but de vous aider à bien prononcer le luxembourgeois. Il vous suffit de la lire comme si c'était du français.

Dans notre transcription phonétique, nous ajouterons par convention une apostrophe devant les sons nasaux « voyelle + n, m, ng » afin d'empêcher la nasalisation, fréquente en français, avec la voyelle précédente, comme dans **Sand** [za'nt] (*sable*) et non comme dans *hand-ball*, ou **Schampes** [cha'mpœs] (*champagne*), ou encore **sangen** [za'ngœ'n] (*chanter*).



Contrairement au français, le luxembourgeois différencie les voyelles brèves des voyelles longues. Pour signaler qu'une voyelle est longue et qu'il faut donc prononcer le son de façon allongée en marquant sa double longueur, on emploiera le double point (:), comme dans **Kan** [ka:'n] (*bidon*), et non dans **kann** [ka'n] (*il peut*). Lorsque les consonnes douces **b**, **d** se trouvent à la fin du mot, elles sont prononcées en employant des sons « sourds », comme les consonnes **p** et **t** (par exemple : **Kueb** [kouœp] (*corneille*) et **midd** [mit] (*fatigué*).

À la fin du mot, **s** doit toujours être prononcé de façon sourde, comme dans **Glas** [gla:s] (*verre*).

Pour les mots empruntés au français s'opère une nasalisation comparable au français : **Arrangement** [aranjœmè'nt], **Ensembel** [ensemœl], **Timber** [timba], **bon** [bon].

Les consonnes

Les consonnes **b**, **d**, **g**, **k**, **l**, **m**, **n** sont en général prononcées comme en français. De même, **p**, **t** et **k** sont prononcées comme en français, mais le son est suivi d'une aspiration distincte.

Lettre	Transcription	Prononciation	Exemples
p	[p]	même prononciation qu'en français, mais plus fort, plus aspiré	Papp [pap] <i>père</i>
b	[b]	comme en français	labber [lab ^a] <i>lâche</i>

Les consonnes (suite)

Lettre	Transcription	Prononciation	Exemples
t	[t]	comme en français, mais plus aspiré	tuten [tou:tœ'n] <i>klaxonner</i>
th	[t]	même prononciation que le t	Marathon [maratô:'n]
d	[d]	comme en français	Depart [dépa:r] <i>départ</i>
k	[k]	comme en français	kaschten [kachtœ'n] <i>coûter</i>
c	[k]	même prononciation que le k	Case [ka:s] <i>casier</i>
x	[ks]	x équivaut toujours à la combinaison [ks]	Hex [Hèks] <i>sorcière</i>
chs	[ks]	chs se prononce [ks]	nächsten [né:kstœ'n] <i>suivant</i>
ck	[k]	la combinaison ck équivaut toujours à [k]	Eck [èk] <i>coin</i> ; Echecken [échèkœ'n] <i>échecs</i>
qu	[k]	même prononciation que le k	Qualitéit [kalitéyt] <i>qualité</i>
g	[g/gu]	au début d'un mot g doit être prononcé comme dans <i>gant</i> ou <i>garde</i> , toujours dur comme dans <i>gâteau</i> , même suivi de e ou i	Gaart [ga:rt] <i>jardin</i> ; giel [guiœl] <i>jaune</i> ; geet [gué:t] (<i>il</i>) <i>va</i>
g	[j]	g est prononcé comme [j] : – en fin de syllabe après e et i ; – souvent dans les mots empruntés au français ou au latin	genial [jénya:l] <i>génial</i> ; Astrologie [astrôlôji:] <i>astrologie</i>
g	[cH]	g est prononcé comme le <i>ch</i> français, mais en soulevant le milieu de la langue vers l'arrière du palais en fin de syllabe après e et i	bëlleg [boeléch] <i>bon marché</i> ; Hunneg [Hu'nécH] <i>miel</i>
g	[rH]	en fin du mot après a	Dag [da:rH] <i>jour</i> ; Virtrag [fi'tra:rH] <i>conférence</i>
z/tz	[ts]	comme dans <i>mouche tsé-tsé</i>	Zocker [tsôk ^a] <i>sucré</i> ; setzen [zètœ'n] <i>poser</i>
f	[f]	même prononciation qu'en français	froen [frô:œ'n] <i>demander</i> ; (du) schreifs [chrayfs] (<i>tu</i>) <i>écris</i>
v	[f]	comme f	véier [féy ^{ja}] <i>quatre</i> ; virwëtzeg [fi ^a vœtsécH] <i>curieux</i>
ph	[f]	comme en français	Alphabet [alfabé:t] <i>alphabet</i>
w/v	[v]	w se prononce comme le v de <i>valeur</i> ; plus rarement v se prononce aussi [v]	wënschen [vœ'nchœ'n] <i>vouloir</i> ; firwat [fi ^a va:t] <i>pourquoi</i> ; vag [va:k] <i>vague</i> ; Nerven [nèrvœ'n] <i>nerfs</i>
ss/s	[s]	toujours comme dans <i>tasse</i> , même seul en fin de mot	Taass [ta:s] <i>tasse</i> ; Glas [gla:s] <i>verre</i>



Lettre	Transcription	Prononciation	Exemples
s	[z]	entre deux voyelles et en début de mot, il se prononce souvent comme dans <i>maison</i>	Tasen [ta:zœ'n] <i>tasses</i> ; sichen [zicHœ'n] <i>chercher</i>
sch	[ch]	comme dans <i>chef</i>	Schëff [chœf] <i>bateau</i> ; franséisch [fra'nzéych] <i>français</i> ; Doktesch [dôktécH] <i>femme médecin</i>
tsch	[tch]	comme dans <i>tchèque</i>	däitsch [dèytch] <i>allemand</i> ; rutschen [routchœ'n] <i>glisser</i>
sp	[chp]	devant p, s se prononce [ch]	Spill [chpil] <i>jeu</i>
st	[cht]	devant t, s se prononce [ch]	stoen [chtô:œ'n] <i>être debout</i>
ch	[cH]	après i et e/ä , souvent dans les terminaisons -lech (ou -eg), ch se prononce comme le [ch] français mais en soulevant le milieu de la langue vers l'arrière du palais	sécher [zécH ^a] <i>sûr</i> ; Liicht [li:cHt] <i>lumière</i> ; schiedlech [chiœtlécH] <i>nuisible</i>
ch	[rH]	après a, o et u , le dos de la langue est soulevé en direction du voile du palais (comme en allemand)	Kuch [kourH] <i>gâteau</i> ; laachen [la:rHœ'n] <i>rire</i>
j	[j]	comme dans <i>jus</i>	héijen [Héyjœ'n] <i>augmenter</i>
j	[y]	comme dans <i>yacht</i> ou <i>yaourt</i>	Jeeër [yé: ^a] <i>chasseur</i> ; Januar [yanoua:r] <i>janvier</i>
h	[H]	la consonne aspirée h est toujours prononcée en début de mot	Haus [Hèous] <i>maison</i> ; hiewen [Hiœvœ'n] <i>lever</i>
m	[m]	comme en français	Mann [ma'n] <i>l'homme</i> ; sammelen [za'mœlœ'n] <i>collecter</i>
n	[n]	comme en français	Nues [nouœs] <i>nez</i> ; kënnen [kœ'nœ'n] <i>pouvoir</i>
ng	[n ^g]	comme dans <i>ping-pong</i> . Prononcez d'abord [g] en maintenant l'ouverture du son. Parlez ensuite par le nez comme pour [m] ou [n], et ainsi vous entendrez le son [n ^g]	sangen [za'n ^g œ'n] <i>chanter</i> ; Hong [Hon ^g] <i>poulet</i>
nk	[n ^g k]	même son que le précédent, mais avec l'ajout d'un [k]	drénken [dré'n ^g kœ'n] <i>boire</i> ; Ufank [ufa'n ^g k] <i>début</i>
l	[l]	comme en français	Leit [layt] <i>gens</i> ; killen [ki œ'n] <i>refroidir</i>
r	[r]	comme en français	Raaspel [ra:spœl] <i>râpe</i> ; Terrain [tèrin] <i>terrain</i>
schw	[chou]	prononcer [chou]	schwéier [chouyé ^a] <i>difficile</i> ; geschwat [guœchoua:t] <i>bavarder</i>



Les voyelles

Le luxembourgeois dispose d'un plus grand nombre de voyelles que le français. Beaucoup de ces voyelles sont prononcées comme en français.

Lettre	Transcription	Prononciation	Exemples
a	[a]	comme en français	Kanner [ka'n ^a] <i>enfants</i> ; Mann [ma'n] <i>homme</i> ; rappen [rapœ'n] <i>râper</i>
a/aa	[a:]	comme un [a] allongé	Kap [ka:p] <i>casquette</i> ; maachen [ma:rHœ'n] <i>faire</i> ; Fra [fra:] <i>femme</i>
an/ am	[an/ am]	nasalisation comme en français	Arrangement [aranjœmè'nt] <i>arrangement</i> ; Ambitioun [ambitsyôoun] <i>ambition</i>
e	[œ]	e atone apparaît souvent dans les terminaisons et les préfixes	schaffen [chafœ'n] <i>travailler</i> ; betaaschten [bœta:chtœ'n] <i>toucher</i>
ë	[œ]	e atone comme dans <i>de, je, que, devoir, ressortir</i> ; ce son peut aussi se trouver dans des syllabes accentuées	mëll [mœl] <i>mou</i> ; Lëscht [lœcht] <i>liste</i>
e/ä	[è]	comme le [è] de <i>mère</i>	Hengscht [Hè'n ^g cht] <i>cheval mâle</i> ; hell [Hèl] <i>clair</i> ; Kächen [kèçHœ'n] <i>cuisinière (personne)</i>
ä/äe	[è:]	même son mais allongé devant r	Här [Hè: ^a] <i>monsieur</i> ; Häerz [Hè: ^{ats}] <i>cœur</i>
é	[é]	comme [é] de <i>décider</i> , mais prononcé de façon plus courte	Méck [mék] <i>mouche</i> ; sécher [zéçH ^a] <i>sûr</i> ; kéng [ké'n ^g] <i>osé</i>
ee	[é:]	[é] allongé ; ce son est presque toujours écrit ee en luxembourgeois	Eemer [é:m ^a] <i>seau</i> ; (du) gees [gué:s] (<i>tu</i>) <i>vas</i>
en/ em	[en/ em]	nasalisation comme [en] de <i>dent</i>	Ensembl [ensemboel] <i>troupe</i> ; Employé [emplouayé] <i>employé</i>
er	[a]	la syllabe finale -er est souvent aussi prononcée comme un [a] bref	labber [lab ^a] <i>délié</i> ; Kanner [ka'n ^a] <i>enfants</i>
i	[i]	comme en français	Iddi [idi] <i>idée</i> ; midd [mit] <i>fatigué</i> ; kill [kil] <i>frais</i>
i/ii	[i:]	prononciation identique que le i court, mais de façon allongée	Liicht [li:cHt] <i>lumière</i> ; riseg [ri:zéçH] <i>énorme</i>
in/im	[in/ im]	nasalisation comme [in] dans <i>intéressant</i>	Interieur [intèriœ:r] <i>intérieur</i> ; Timber [timb ^a] <i>timbre</i>



Lettre	Transcription	Prononciation	Exemples
o	[ô]	comme dans <i>hôtel</i>	Posch [pôch] <i>sac à main</i> ; Loscht [lôcht] <i>envie</i>
o/oo	[ô:]	[ô] allongé comme dans <i>dôme</i>	schlofen [chlô:fœ'n] <i>dormir</i> ; deemools [dé:mô:ls] <i>jadis</i>
on	[on]	nasalisation comme en français	bon [bon] <i>bon</i>
ö	[eu:]	son rarement employé comme dans <i>fæhn</i>	Fön [feu:'n] <i>sèche-cheveux</i>
u	[ou]	comme dans <i>loup</i>	Tulp [toulp] <i>tulipe</i> ; Kuch [kourH] <i>gâteau</i>
u/uu	[ou:]	prononciation identique au u , mais de façon allongée ; <i>ou</i> allongé	Tut [tou:t] <i>sachet</i> ; Luucht [lou:rHt] <i>lumière</i>
ü	[u]	son rarement employé, comme le [u] dans <i>amuser</i>	Dünger [du'n ^{gə}] <i>engrais</i>
ü	[u:]	prononcé de façon allongée	Bühn [bu:'n] <i>scène</i> ; Süden [zu:dœ'n] <i>sud</i>



Les diphtongues

À cela, s'ajoutent neuf diphtongues qui sont complètement inconnues en français.

Lettre	Transcription	Prononciation	Exemples
ie	[iœ]	changement liquide du [i] en [œ]	liesen [liœzœ'n] <i>lire</i> ; Wieder [wiœd ^a] <i>temps (météo)</i>
ue	[ouœ]	changement liquide de [ou] en [œ]	Kueb [kouœp] <i>corbeau</i> ; Buedem [bouœdœ'm] <i>sol</i>
éi	[éy]	changement liquide de [é] en [y]	spéit [chpéyt] <i>tard</i> ; Aktualitéit [aktoualitéyt] <i>actualité</i>
ou	[ôou]	changement liquide de [ô] en [ou]	Schoul [chôoul] <i>école</i> ; Boun [bôou'n] <i>haricot</i>
äi	[èy]	changement liquide de [è:] en [y] (prononciation allongée)	Zäit [tsèyt] <i>temps</i> ; däin [dèy'n] <i>ton</i>
au	[èou]	changement liquide de [è:] en [ou] (prononciation allongée)	Haut [Hèout] <i>peau</i> ; Laus [lèous] <i>pou</i>
ai	[ay]	changement liquide de [a] en [y]	Lais [lays] <i>poux</i>
ei	[ay]	changement liquide de [a] en [y]	Leit [layt] <i>gens</i>
au	[aou]	changement liquide de [a] en [ou]	Auto [aoutô] <i>voiture</i>
eu	[ôy]	changement liquide de [ô] en [y]	Euro [ôyrô] <i>euro</i> ; Europa [ôyrôpa] <i>Europe</i>



La prise de contact

- On peut se présenter (ou présenter une autre personne) de quatre manières différentes.
 - 1. Mäin/Säin/Hiren Numm ass ...** suivi du prénom (**Virnumm**) et/ou du nom (**Familljennumm**).
 - **Mäin Numm ass Paul, säin Numm ass Jacques/Isabelle, hiren Numm ass Lisa Weber.** (*Mon nom est/Son nom est...*)
 - 2. Ech heesche(n)/Hien/si/hatt heescht** suivi du prénom et/ou du nom.
 - **Ech heeschen Nicole/Leo, hien heescht Pierre/Si heescht Caroline/Hatt heescht Marie.** (*Je m'appelle/Il, elle s'appelle...*)
 - 3. Ech sinn ...** suivi de l'article **de(n)** pour les sujets masculins, et de l'article **d'** pour les sujets féminins, puis du prénom.
 - **Ech sinn den Antoine/de Serge/d'Claire.** (*Je suis...*)
 - 4. Dat ass ...** suivi de l'article **de(n)** pour les sujets masculins, et de l'article **d'** pour les sujets féminins, puis du prénom.
 - **Dat ass den Alex, dat ass den Här Kolbett; dat ass d'Nadia, dat ass d'Madamm Dentzer.** (*C'est...*)
- Lorsque l'on présente plusieurs personnes, on utilise **Dat sinn ...**

Dat sinn de Paul an d'Virginie, dat sinn den Här an d'Madamm Heinen.
- Pour connaître le nom d'une personne, on peut demander :
 - **Wéi heeschs du? Wéi heescht Dir?** (*Comment t'appelles-tu ? Comment vous appelez-vous ?*)
 - **Wéi ass däin Numm/Ären Numm?** (*Quel est ton/votre nom ?*)
 - **Wie bass du/sidd Dir?** (*Qui es-tu/êtes-vous ?*)
 - **Wien ass dat?** (*Qui est-ce ?*)



Banque de mots

Familljennumm [m.]
(nom de famille)

Numm [m.] (nom)

Virnumm [m.] (prénom)

heeschen (s'appeler)

wéi? (comment ?)

Brudder [m.] (frère)

Schwëster [f.] (sœur)

Mann [m.] (mari)

Fra [f.] (femme, épouse)

Här [m.] (monsieur)

Madamm [f.] (madame)

mäin (mon)

meng (ma)

däin (ton)

deng (ta)

Ären [m.],

Är [f.] (votre)

1 Cochez les phrases de présentation correctes.



- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> a. Mäin Numm ass Lea Poos. | <input type="checkbox"/> e. Ech si Paul Barthel. |
| <input type="checkbox"/> b. Ech heesche Jean Fischer. | <input type="checkbox"/> f. Dat ass de Marie Schmit. |
| <input type="checkbox"/> c. Dat heescht Jeanne Lauer. | <input type="checkbox"/> g. Hatt heescht Caroline Bisenius. |
| <input type="checkbox"/> d. Hien heescht sech Pierre Dupont. | <input type="checkbox"/> h. Dat ass de Mike Aster. |
| | <input type="checkbox"/> i. Säin Numm ass de Jacques. |
| | <input type="checkbox"/> j. Dat sinn den Här an d'Madamm Molitor. |



2 Ajoutez l'article den/de ou d' si nécessaire.



- a. Mäin Numm ass Jennifer Bisenius.
- b. Dat ass Pierre, mäi Mann.
- c. Mäi Familjennumm ass Klein, mäi Virnumm ass Véronique.
- d. Ass dat Jean-Claude Meis?
- e. Ass Ären Numm Trierweiler?
- f. Ech heesche(n) Francine, an dat ass mäi Brudder, Fränz.
- g. Heescht Dir Henri?
- h. Nee, ech sinn Guillaume.
- i. Dat ass Här Braun an dat ass Madamm Blau.
- j. Meng Fra heescht Isabelle.



3 Remettez les mots dans l'ordre pour faire des phrases correctes.



- a. ass dat wien? →
- b. Capesius Dir heescht Jean? →
- c. ass Paul säi Virnumm. →
- d. ass dat den Här Junk? →
- e. ass ass Becker Familljennumm Gilles mäi mäi Virnumm.
→
- f. Dir Familljennumm heescht mam wéi?
→
- g. ass Bond Bond James mäin Numm.
→
- h. Äre ass Familljennumm Gregorius?
→
- i. ass Äre Äre Claude Familljennumm oder Virnumm?
→
- j. Claudine d' Familljennumm heescht mam Meyer.
→



Saluer

Le mot passe-partout pour se saluer en luxembourgeois est **Moien**, que l'on peut utiliser tout au long de la journée. Il existe également des salutations pour les différents moments de la journée (**Moien**, **Mëtteg**, **Nomëtteg**, **Owend**) normalement assortis de **gud-den/gutt** (*bon/bonne*). On peut aussi dire **Bonjour** (plus formel) et **Salut** (moins formel). Pour prendre congé de quelqu'un, on peut dire **Äddi**, **Awar** (ou **Awuer**), qui vous font certainement penser à *Adieu* et *Au revoir*. Avant d'aller dormir, on se souhaite **Gutt Nuecht**.

Les cahiers d'exercices
DÉBUTANTS



Luxembourgeois

Ce cahier d'exercices, très pratique et ludique, a été conçu spécialement pour les débutants en luxembourgeois. Plus de 160 exercices à la progression étudiée et sous forme de jeux sont proposés, accompagnés de leurs corrigés. À la fin de chaque chapitre, vous pourrez également autoévaluer votre niveau de langue. Aucune dimension de la langue n'a été oubliée : la grammaire, l'orthographe, le vocabulaire, la conjugaison ou encore la prononciation.

- Plus de 160 exercices
- Jeux, QCM, exercices à trous, etc.
- Grammaire, conjugaison, orthographe, prononciation...
- Testez votre niveau avec l'autoévaluation

11,90 €

ISBN 978-2-7005-0984-7



WWW.ASSIMIL.COM